

**HUNTINGTON THEATRE COMPANY
EDUCATION DEPARTMENT**

**QUIXOTE
NUEVO**

GUÍA CURRICULAR

POR OCTAVIO SOLIS | DIRIGIDA POR KJ SANCHEZ

HUNTINGTON
THEATRE
COMPANY

QUIXOTE NUEVO

por Octavio Solis

Dirigida por KJ Sanchez

Nov. 15 – Dec. 8

Huntington Avenue Theatre

© Huntington Theatre Company Boston, MA 02115

October 2019

No portion of this curriculum guide may be reproduced without written permission from the Huntington Theatre Company's Education Department

Inquiries should be directed to:

Meg O'Brien

Director of Education

mobrien@huntingtontheatre.org

This curriculum guide was prepared for the Huntington Theatre Company by:

Dylan C. Wack | Education & Access Associate

Logan Nelson | Education Apprentice

with contributions by

Regine Vital and Alexandra Smith | Managers of Curriculum & Instruction

Translation by Dylan C. Wack,
Education & Access Associate

ÍNDICE

Common Core Standards 3

Massachusetts Standards in Theatre 4

Artistas 5

Temas para Escribir y Debatir 9

Prueba de Compresión 13

Explora Más 14

Actividades 18

COMMON CORE STANDARDS IN ENGLISH LANGUAGE ARTS

STANDARDS: Student Matinee performances and pre-show workshops provide unique opportunities for experiential learning and support various combinations of the Common Core Standards for English Language Arts. They may also support standards in other subject areas such as Social Studies and History, depending on the individual play's subject matter.

Activities are also included in this Curriculum Guide and in our pre-show workshops that support several of the Massachusetts state standards in Theatre. Other arts areas may also be addressed depending on the individual play's subject matter.

Reading Literature: Key Ideas and Details 1

- **Grades 9-10:** Cite strong and thorough textual evidence to support analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text.
- **Grades 11-12:** Cite strong and thorough textual evidence to support analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text, including determining where the text leaves matters uncertain.

Reading Literature: Key Ideas and Details 2

- **Grades 9-10:** Determine a theme or central idea of a text and analyze in detail its development over the course of the text, including how it emerges and is shaped and refined by specific details; provide an objective summary of the text.
- **Grades 11-12:** Determine two or more themes or central ideas of a text and analyze their development over the course of the text, including how they interact and build on one another to produce a complex account; provide an objective summary of the text.

Reading Literature: Key Ideas and Details 3

- **Grades 9-10:** Analyze how complex characters (e.g. those with multiple or conflicting motivations) develop over the course of a text, interact with other characters, and advance the plot or develop the themes.
- **Grades 11-12:** Analyze the impact of the author's choices regarding how to develop related elements of a story or drama (e.g., where a story is set, how the action is ordered, how the characters are introduced and developed).

Reading Literature: Craft and Structure 5

- **Grades 9-10:** Analyze how an author's choices concerning how to structure a text, order events within it (e.g., parallel plots), and manipulate time (e.g., pacing, flashbacks), create such effects as mystery, tension, or surprise.
- **Grades 11-12:** Analyze how an author's choices concerning how to structure specific parts of a text (e.g., the choice of where to begin or end a story, the choice to provide a comedic or tragic resolution) contribute to its overall structure and meaning as well as its aesthetic impact.

Reading Literature: Craft and Structure 6

- **Grades 9-10:** Analyze a particular point of view or cultural experience reflected in a work of literature from outside the United States, drawing on a wide reading of world literature.
- **Grades 11-12:** Analyze a case in which grasping point of view required distinguishing what is directly stated in a text from what is really meant (e.g., satire, sarcasm, irony, or understatement).

Reading Literature: Integration of Knowledge and Ideas 7

- **Grades 9-12:** Analyze multiple interpretations of a story, drama, or poem (e.g. recorded or live production of a play or recorded novel or poetry), evaluating how each version interprets the source text (Include at least one play by Shakespeare and one play by an American dramatist).

MASSACHUSETTS STANDARDS IN THEATRE

ACTING

- **1.7:** Create and sustain a believable character throughout a scripted or improvised scene **(By the end of Grade 8)**.
- **1.12:** Describe and analyze, in written and oral form, characters' wants, needs, objectives, and personality characteristics **(By the end of Grade 8)**.
- **1.13:** In rehearsal and performance situations, perform as a productive and responsible member of an acting ensemble (i.e., demonstrate personal responsibility and commitment to a collaborative process) **(By the end of Grade 8)**.
- **1.14:** Create complex and believable characters through the integration of physical, vocal, and emotional choices **(Grades 9-12)**.
- **1.15:** Demonstrate an understanding of a dramatic work by developing a character analysis **(Grades 9-12)**.
- **1.17:** Demonstrate increased ability to work effectively alone and collaboratively with a partner or in an ensemble **(Grades 9-12)**.

READING AND WRITING SCRIPTS

- **2.7:** Read plays and stories from a variety of cultures and historical periods and identify the characters, setting, plot, theme, and conflict **(By the end of Grade 8)**.
- **2.8:** Improvise characters, dialogue, and actions that focus on the development and resolution of dramatic conflicts **(By the end of Grade 8)**.
- **2.11:** Read plays from a variety of genres and styles; compare and contrast the structure of plays to the structures of other forms of literature **(Grades 9-12)**.

TECHNICAL THEATRE

- **4.6:** Draw renderings, floor plans, and/or build models of sets for a dramatic work and explain choices in using visual elements (line, shape/form, texture, color, space) and visual principals (unity, variety, harmony, balance, rhythm) **(By the end of Grade 8)**.
- **4.13:** Conduct research to inform the design of sets, costumes, sound, and lighting for a dramatic production **(Grades 9-12)**.

CONNECTIONS

- **Strand 6: Purposes and Meanings in the Arts** — Students will describe the purposes for which works of dance, music, theatre, visual arts, and architecture were and are created, and, when appropriate, interpret their meanings **(Grades PreK-12)**.
- **Strand 10: Interdisciplinary Connections** — Students will apply their knowledge of the arts to the study of English language arts, foreign languages, health, history and social science, mathematics, and science and technology/engineering **(Grades PreK-12)**.

ETIQUETA DE LA AUDIENCIA

Asistiendo en el teatro vivo es una experiencia única con muchos beneficios valiosos societal y educativa. Para asegurar que toda la audiencia disfrute la actuación, por favor toma unos minutos para discutir las tópicas de etiqueta de la audiencia con sus estudiantes antes de venir a la Huntington Theatre Company.

- ¿Que son las similares y diferencias en ir al teatro e ir al cine? ¿Qué tipo de conducto no es apropiado cuando va al teatro? Por que?
- Recuerda a los estudiantes que por que la actuación es viva, su comportamiento y reacciones afecta a los actores. El comportamiento de los estudiantes debe reflejar el nivel de actuación quieren ver.
- El teatro debe ser una experiencia disfrutable para la audiencia. Por supuesto es bien aplaudir y reir en los momentos cómicos. Sin embargo, hablando o gritando durante la actuación no están permitidos. ¿Por qué? Por favor menciona que en adición a molestar la gente sentado acerca de ustedes con sus conversaciones, también los actores pueden oírlos. ¡Teatros están construidos para llevar ruido en manera eficiente!
- Cualquier ruido o luz puede ser una distracción, así que recordar los estudiantes a apagar los móviles (¡o, mejor, dejado en casa o en la escuela!). Enviar texts, la fotografía, y grabando son prohibidos.
- Comida, chicle, y bebidas no están permitidas en el teatro, el lobby incluido.
- Los estudiantes deben sentarse con sus grupos, en los asientos asignado por el personal Front of House, y no debería salir sus asientos cuando empieza la actuación.

CONOCZCA AL TEATRO EN LÍNEA

Supiste que el sitio web de la Huntington Theatre Company provee a los estudiantes y maestros oportunidades para explorar más profundo las ofrendas del teatro y aprender sobre los eventos del Departamento de Educación?

Utilizando el sitio web huntingtontheatre.org, busque las respuestas a estas preguntas:

1. ¿Cuáles otras obras por Tom Stoppard han sido producidas por la Huntington Theatre Company? ¿Cuándo fue la última vez una obra por Stoppard aparecido en una temporada de la Huntington?

2. ¿Quién es el Director Artístico de la Huntington Theatre Company? ¿Quién es el Director General? ¿Cuántos años ellos han trabajado en estos roles? ¿Qué son las responsabilidades primarias de cada rol?
3. Imagina su amiga rota el pie, y necesita usar una silla de ruedas. ¿Qué servicios de accesibilidad provee la Huntington para clientes como ella?
4. Sabes que Education at Huntington Theatre Company esta en Facebook? Visítenos en [Facebook.com/HuntingtonTheatre](https://www.facebook.com/HuntingtonTheatre) y [Facebook.com/EducationAtHuntington](https://www.facebook.com/EducationAtHuntington).



Dramaturgo Octavio Solis

DRAMATURGO OCTAVIO SOLIS

Octavio Solis es un dramaturgo y director americano cuyo trabajo ha sido producido en teatros a través de los Estados Unidos. Nació y fue criado en la ciudad fronteriza de El Paso, Texas, a padres quién vinieron a los Estados Unidos en las 1950 sin documentación y se convirtieron en ciudadanos en las 1980, Solis es uno de los dramaturgos Latinxs más producidos en 2019. Solis empezó escribir durante su vocación como actor en Dallas antes de ir a Denver y Los Ángeles para perseguir más trabajo como artista. Cuando era escritor joven, fue comisionado por Teatro Dallas para hacer obras de teatro nuevas por su compañía de actores latinos. “Tienes una compañía de actors latinos?” Solis recordaba en una entrevista con la revista American Theatre en septiembre de 2019. “Escribió *Man of the Flesh* por ellos y fue liberador. Nunca he mirado atrás.” El paso a desarrollar obras de teatro con María Irene Fornés, la directora artística de International Arts Relations Inc. (INTAR) quién es bien conocida por su obra hita, *Fefu and Her Friends*, y Luis Valdez, un dramaturgo, director, y fundador del Teatro Campesino innovador.

La obra más famosa de Solis es *Lydia* (2010) que fue influenciado por su experiencia viviendo acerca de la frontera México-Estados Unidos. La obra representa una familia mexicana-americana de estatus mixto, mientras agarran con las consecuencias de un accidente automovilístico y la influencia de una criada sin documentación, Lydia, quien cambia la vida por la familia. Solis dijo en una entrevista con National Public Radio en 2009 que la frontera México-Estados Unidos tiene una presencia constante en la obra y es una metáfora más grande que permear sus escritos. En su trabajo, “hay siempre un umbral que un cruce,” explicó Solis, “entre sombra y luz, vida y muerte, entre un país y otro, entre una consciencia y otro.”

Su interés en el significado literal y metafórica de la frontera es central de muchos de las obras de Solis, *Quixote Nuevo* incluido. Solis empezó su trabajo en adaptaciones de la novela clásica de Miguel de Cervantes dentro de poco de terminar *Lydia*. La primera versión fue escrita en 2009 específicamente por el Oregon Shakespeare Festival y permaneció fiel al material de origen. *Quixote Nuevo* es una adaptación más libre, ambientando la obra de Cervantes adelante la frontera México-Estados Unidos y en la experiencia con inmigración del dramaturgo cuando era niño. “Veíamos gente cruzando la frontera todo el tiempo alrededor nuestra casa. Se parecían a nosotros, pero no eran nosotros. Siempre encontrábamos una manera de crear distancia,” Solis dijo en una entrevista con Jeffrey Brown en PBS Newshour. *Quixote Nuevo* examina directamente estereotipos sobre cruces fronterizos, así como voces de refugios más matiz. En la obra, Cardenio alega con Quixote, describiendo

la violencia de las gangas de El Salvador. “Piensa que no son real, pero son real, incluso cuando hacen cosas increíbles, son real.” Cardenio paso a concluir que está seguro en los Estados Unidos a pesar de vivir en miseria, un punto que es una piedra angular de los escritos de Solis; la seguridad y libertad están al centro de las sueñas americanas de miles de inmigrantes a EE. UU., además a los mexicanos-americanos quien viven adelante la frontera. Solis describe ser detenido por Customs and Border Protection e interrogado sobre su estatus como americano, “como dónde vives? ¿Puede recitar la Promesa de Lealtad a nosotros?”

Los escritos de Solis no son solo sobre el dolor y miedo de inmigrantes, que han sido central en la discusión nacional de relaciones entre México y los Estados Unidos durante la década pasada. Solis era consultor y eventualmente hizo una voz de un personaje en la película de Disney Pixar, *Coco*. Solis reflejó cuando trabajaba en este proyecto, “nos veíamos en cada aspecto de la película. Nos convertimos en cortafuegos entre algo que podría ser cocinado solamente por ventos y algo autentico a la cultura.” *Coco* eventualmente recaudó más que \$807 millón en todo el mundo, y ganó los Academy Awards por Mejor Película Animada y Mejor Canción Original. A pesar del éxito de la película Solis expresó sentimientos mezclados sobre *Coco*, diciendo a Jeffrey Brown “Eso es lo que es confunde y perturbador sobre nuestra época, que una película como *Coco* puede atraer una audiencia bien grande, todavía al mismo tiempo, mucho de esa audiencia están demonizándonos. Es—es muy difícil. Es difícil verlo pasar. No entiendo.” Los escritos de Solis, *Quixote Nuevo* incluido, tratan de dar voz a los que están demonizados, y conectarles con historias conocidas por una audiencia extenso, como *Don Quixote*.



La película de Disney Pixar, *Coco*

PREGUNTAS:

1. ¿De dónde es Octavio Solis? ¿De dónde son sus padres? ¿Cómo su crianza influencia a sus escritos?
2. Discute la descripción de Solis de la frontera mexicana-americana. ¿Cuáles son algunos ejemplos de sus puntos de vista, literal y metafórico, en *Quixote Nuevo*? ¿Qué son tus percepciones de la frontera entre Los Estados Unidos y México?
3. Investiga María Irene Fornés y Luis Valdez. ¿Qué tipo de teatro hicieron? ¿Qué similitudes tienen con Solis, y cuáles son las diferencias importantes entre ellos?
4. Refleja en su propia identidad cultural. ¿Sobre qué aspectos le gustaría escribir una obra de teatro? ¿Cómo influye la experiencia de su familia en sus historias? ¿Piensa que otra gente apreciaría su obra, aunque no tienen el mismo antecedente?



Directora KJ Sanchez

DIRECTORA KJ SANCHEZ

KJ Sanchez es la definición de una artista multifacética. Una actriz, dramaturga, directora, y educadora (con muchos más títulos y esfuerzos), Sanchez ha producido obras por todos los Estados Unidos y más allá y sigue creando arte que es muy personal y también relevante a muchas comunidades.

Originalmente de Tome, New Mexico, Sanchez obtuvo su BA y MFA de la University of California San Diego. Ha trabajado con directores prolíficos como Jon Jory y Anne Bogart, y ha actuado en Brooklyn Academy of Music, The Humana Festival, The Goodman, Berkeley Rep, Long Wharf Theatre, New York Theatre Workshop, Soho Repertory Theatre, The Toga-Mura Festival in Japan, and the Ibero-American Theatre Festival en Bogotá, Colombia. Ella también hace las voces de muchos personajes en los programas *Dora the Explorer* y *Go Diego Go*. KJ Sanchez es la fundadora y CEO de American Records, una compañía teatral que crónica tiempos modernos y funciona como un puente entre la gente. El trabajo escrito y dirigido por Sanchez captura una esencia similar, y es documental en género, también con reimaginaciones de los clásicos y de obras nuevas. Algunas de sus obras (publicado por Playscripts, Inc.) son *X'S AND O'S (a football love story)*, una obra sobre trauma de la cabeza en la industria de fútbol americano, *Cincy King*, una historia de música y las relaciones raciales en Cincinnati, *Embargo*, una historia de las relaciones entre los Estados Unidos y Cuba, y *ReEntry*, una obra basada en entrevistas con soldados que regresan de Irak y Afganistán. *ReEntry* ha sido producido en todo el Estados Unidos, y es usado como entrenamiento post despliegue en bases militares y hospitales en todo el país y en el extranjero.

Sanchez ha dirigido obras (su propia y otras) en el Gene Frankel Theatre, The Goodman Theatre, Hartford Stage, Actors Theatre of Louisville, Two River Theatre Company, Milwaukee Rep, Round House, Asolo Rep,

Berkeley Rep, Playmakers Rep, Baltimore's Center Stage, Frontera Rep, Cornerstone Theater Company, y Off-Broadway en Urban Stages y Here Arts. Ella es una Fox Fellow, Douglass Wallop Fellow, la recipiente de la 2014 Rella Lossy Playwright Award, y el National Endowment for the Arts/TCG Career Development Program. Ella es una Associate Artist con Cincinnati Playhouse in the Park, The Civilians, y es New York Theatre Workshop Usual Suspect (una comunidad de más que 500 artistas teatrales). Sanchez es una profesora asociada en la University of Texas at Austin y es la directora del programa MFA de dirección. Sus clases incluye clases en dirección de teatro, métodos de ensayo, el movimiento, dramaturgia en forma documental, y el espectáculo como herramienta política.

Recientemente, KJ Sanchez dirigió *Quixote Nuevo* en Cal Shakes en Orinda, California. La producción de la Huntington marca su debut como director en la compañía y es una coproducción con Hartford Stage de Connecticut y el Alley Theatre en Houston, Texas.

PREGUNTAS:

1. American Records es una compañía teatral que quiere servir como puente entre la gente. Basado en lo que sabes sobre KJ Sanchez, ¿cómo une gente con sus obras?
2. ¿Qué son algunas ventajas de dirigir una obra como *Quixote Nuevo* en teatros ubicados en California, Connecticut, Massachusetts, y Texas? ¿Qué son diferencias posibles entre las audiencias y sus respuestas entre los cuatro? ¿Cómo pueden diferir en la forma en que interpretan el significado de la obra?
3. KJ Sanchez ha tenido muchos títulos en la industria teatral, como actor, directora, dramaturga, y profesora. ¿Qué títulos tiene usted?

ACTOR EMILIO DELGADO

Emilio Delgado es un actor mexicano cuya más que 40-años carrera incluye trabajo en televisión, películas, y el teatro. Delgado es mejor conocido por su actuación de Luis, el dueño de la "Fix-It Shop," en el programa larga carrera de PBS "Sesame Street." Delgado fue contratado por "Sesame Street" en 1971 y actuaba como Luis hasta 2016 cuando "Sesame Street" cambió de PBS a HBO.



Emilio Delgado, quien interpreta a Quijano/Quixote en *Quixote Nuevo*

Emilio Delgado nació en Calexico, California, en 1940. Fue criado adelante la frontera EE.UU.-México y asistió en escuela en los Estados Unidos a pesar de vivir en México hasta la secundaria. Sabía que quería trabajar en televisión desde secundaria, pero era difícil encontrar trabajo en Hollywood, por la falta de roles para actores latinos. Fue añadido al elenco de “Sesame Street” en 1971, con actores Raúl Juliá y Sonia Manzano, ambos actores puertorriqueños, que trajo representación latina al ya elenco diverso de actores humanos.

Delgado y Juliá jugaron compañeros de negocios que corrieron una tienda de manitas, sin embargo, Juliá abandonó el programa después de solo una temporada, dejando al personaje de Delgado para ejecutar la Fix-It Shop solo.



Emilio Delgado con Elmo en “Sesame Street”

El personaje Luis de Delgado enseñaba a los niños el Español básico y compartía aspectos de la cultura latina con Manzano, cuyo personaje Maria era la esposa del personaje de Delgado en el programa. Delgado era parte de muchos de los momentos famosos en “Sesame Street,” incluyendo el episodio que trató sobre la muerte de Mr. Hooper, un personaje querido que murió en el programa cuando el actor que lo interpretó, Will Lee, murió inesperadamente. Delgado siguió ser parte consistente en el programa hasta el cambio de redes en 2016, sin embargo, la compañía de producción, Sesame Workshop, ha dicho que Delgado volverá para episodios en el futuro. Delgado ha dicho que su carrera larga en “Sesame Street” era motivado por un deseo profundo para educar, y que él y sus compañeros alegraron mucho en recibir correo de espectadores quien expresaron sus gratitudes para el impacto del programa en ellos.

Delgado ha aparecido en teatros en todo los Estados Unidos, incluyendo Cal Shakes, the Shakespeare Theatre of New Jersey, INTAR, y Asolo Repertory Theatre. Ha aparecido en programas de televisión como “Law and Order,” “House of Cards,” y “The Get Down,” entre muchos otros. *Quixote Nuevo* es su debut como actor con la Huntington Theatre Company.

PREGUNTAS:

1. ¿Por qué Delgado tuvo dificultad encontrar trabajo cuando empezó su carrera en Hollywood? ¿Cómo han cambiado cosas o no han cambiado para los actores latinos de hoy?
2. ¿Cómo el niñez y primeros años de vida de Delgado reflejan a los personajes en *Quixote Nuevo*? Si la obra existió cuando Delgado era actor joven, ¿cuál rol podría haber interpretado?
3. Piensa en la carrera larga de Delgado como actor en un programa de niños querida. ¿Cómo puede el cariño de la audiencia para Delgado influir su percepción de Quijano, su personaje en *Quixote Nuevo*?

MIGUEL DE CERVANTES

Miguel de Cervantes era un escritor del Siglo de Oro cuya novela, *El Ingenio Hidalgo Don Quixote de la Mancha*, mejor conocido como *Don Quixote*, es una de las piezas de literatura europea más famosas y es citado como la primera novela moderna. *Don Quixote* ha sido traducido en más que 140 idiomas y es la segunda obra literaria más traducida del mundo, sola por detrás de la Biblia.

Debido de la falta de registros detallados durante su vida, poco es cierto sobre los primeros años de vida de Cervantes. Basado en registros de la iglesia de su bautismo, probablemente nació en los finales de septiembre de 1547 en Alcalá de Henares en la provincia de Castilla en España central. Descendía de la nobleza española, aunque su familia no era adinerada particularmente. Cuando era un hombre joven, Cervantes salió de España para Italia, donde conoció con arte Renacimiento, literatura especialmente. Después, alistó en la Infantería de Marina Española, durante que tiempo él fue herido por un disparo durante la Batalla de Lepanto. Luego durante su carrera naval, el barco que sirvió era comandado por piratas, y fue hecho prisionero a Argel, que era parte del Imperio Otomano. Cervantes fue rescatado después cinco años a una orden católica basado en Madrid, donde fue a la libertad. Su experiencia en Argel influía algunos de sus escritos, incluyendo dos obras de teatro y un parte de su novela famosa.

Cervantes trabajaba como agente de compras en la Armada y como recaudador de impuestos en Madrid, pero no se quedó mucho tiempo, lo que en consecuencia condujo a más tiempo de la cárcel porque no cumplió con un préstamo. Publicó su primera gran obra, *La Galatea*, un libro en verso basado en la mitología griega, en 1585, antes de intentar dramaturgia, que no condujo al éxito teatral. Entonces él empezó *Don Quixote*. La primera parte de la novela fue publicada en 1605 y lanzó Miguel de Cervantes a fama y riqueza. Él iría a escribir varias obras de ficción, incluyendo *Novelas Ejemplares*, y *El Viaje de Parnaso*, entre otros. La segunda parte de *Don Quixote* no se publicaría hasta 1615, un año antes de su muerte. Cervantes murió en 1616, habiendo declinado en mala salud. Su tumba sería redescubierta en 2015 por arqueólogos en Madrid.



Miguel de Cervantes, autor de *Don Quixote*

Don Quixote cuenta la historia de Alonso Quixano, un hidalgo anciano viviendo en un pueblo rural de La Mancha, quien pasa tanto tiempo leyendo que no duerme, por lo tanto, cree todo lo que lee en sus novelas fantásticas sobre la caballería es verdadero. Así que decide ser caballero errante, poniéndose armadura vieja y dando un nombre nuevo a su caballo viejo apto para un corcel, así transformando en Don Quixote de la Mancha. Va en búsqueda de Dulcinea, una mujer que representa el modelo de perfección femenina, y por el camino confusa la gente del pueblo con su persistencia y creencia que él es un caballero de verdad. Quixote alista su vecino, Sancho Panza, para ser su hacendado, y los dos va en unas aventuras mal aconsejadas. Uno de los episodios más famosos es cuando Don Quixote ataque molinos de viento que él confunde con gigantes. Después de una serie de travesuras que un duque y una duquesa hacen con Don Quixote por sus propios entretenimientos, Quixano vuelve eventualmente a sus sentidos y su pueblo, donde se retira de caballería y el personaje de Don Quixote, transformando en Alonso Quixano de nuevo. Cervantes termina la novela con la muerte de Quixano y una declaración que alguna novela más será superflua.

Don Quixote es conocido como la primera novela moderna por las formas que profundiza en los pensamientos internos de los personajes. Cervantes enmarca el estado mental de su protagonista haciendo preguntas de la esencia de la cordura. “Con estas razones perdía el pobre caballero el juicio, y desvelábase por entenderlas y desentrañarles el sentido, que no se lo sacara ni las entendiera el mismo Aristóteles, si resucitara para sólo ello.” Cervantes también desarrolló dos personajes en relación el uno al otro: Quixote y Sancho no son estáticos sino más bien cambian y crecen juntos a través sus pruebas compartidas.

Adicionalmente, hay diferencias importantes en las lenguas hablado por los personajes. En la literatura clásica por los griegos y romanos, el mismo estilo de lenguaje alto fue usado, sin importar el estatus social del personaje. Pero Don Quixote y Sancho usan lenguaje de manera diferente, contrastando sus estados sociales como un académico y un granjero, respectivamente. Estos desarrollos literarios se convertirían el basado de la novela moderna, dando inspiración a escritores como Herman Melville y Charles Dickens. La novela trata con temas de realidad y la locura. Quixote, mientras viviendo una fantasía, esta viviendo dentro de la fantasía completamente. *Don Quixote* ha sido adaptado muchas veces, incluyendo obras teatrales como *Quixote Nuevo* y el musical, *Man of La Mancha*.

PREGUNTAS:

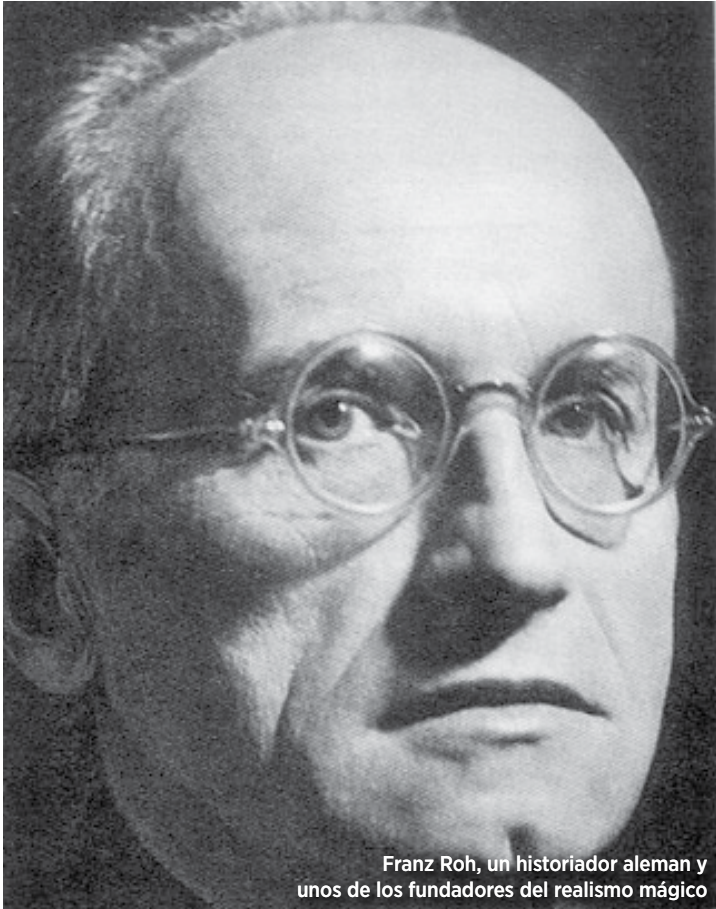
1. ¿Cómo influye la vida de Cervantes en el cuento de Don Quixote, particularmente su tiempo en la Armada Española?
2. Investiga algunos palabras y frases ingleses que viene de Don Quixote. ¿Qué son? ¿Qué son los significados y cómo son presentados en la novela?
3. ¿Cómo expresa la locura de Don Quixote? ¿Por qué el está loco?
4. ¿Por qué Don Quixote ha soportado como un hito de literatura? ¿Por qué lectores y audiencias se sienten atraídos por los personajes como Don Quixote y Sancho Panza? ¿Por qué son interesantes?



Emilio Delgado y el elenco de *Quixote Nuevo*

T. CHARLES ERICKSON

TEMAS PARA ESCRIBIR Y DEBATIR



Franz Roh, un historiador alemán y uno de los fundadores del realismo mágico

EL REALISMO MÁGICO

En la literatura, se define el realismo como la representación fiel de la realidad, originalmente en referencia al período entre la Guerra Civil Americana (1861-1865) y el cambio del siglo (1899-1900) cuando autores enfocaban en exploraciones de la vida americana promedio. La frase *realismo mágico* fue inventado en 1924 o 1925 por Frank Roh, un artista y crítico alemán. Describió el realismo mágico como realidad que mezcla con convenciones que no conformen con la realidad, específicamente sobre las pinturas. El realismo mágico llegó a la prominencia durante las 1960, con escritores latinoamericanos como Miguel Ángel Asturias, Gabriel García Márquez, y Jorge Luis Borges. *Cien Años de Soledad* es considerado la historia realista mágica más importante (The Phrase Finder).

No hay sola una manera de definir el realismo mágico, aunque hay rasgos consistentes dentro del género que hace el realismo mágico reconocible, accesible, y agradable a muchos lectores. En el realismo mágico, tiempo no avanza consistentemente, y cosas comunes y mundanos se transforman en algo único e increíble. La transición de la realidad al realismo mágico es a menudo muy fluida. Algunos eruditos creen que el realismo mágico representa una reacción y un comentario sobre la sociedad diaria. Esta forma permite a los autores y dramaturgos a confrontar la realidad en sus propias maneras y desenmarañar revelaciones profundas sobre la vida.

El realismo mágico en menos haciendo personajes y criaturas imaginados, y más desarrollando relaciones entre personas y sus circunstancias propias. Muchos ejemplos del realismo mágico están basados en la cultura indígena, y artistas e historias latinoamericanos están basados fuertemente en el realismo mágico. Autor y educador Lois Parkinson Zamora dice: “El realismo mágico es postmoderno en su rechazo de los binarismos, racionalismos, y materialismos reductivos de la modernidad occidental,” significa que el realismo mágico avanza fuera de las estructuras del realismo contemporáneo (*Magical Realism*, L.P. Zamora and W.B. Faris). El realismo mágico es no menos real de realismo tradicional, y aunque la realidad de Quijano es diferente de los demás, no significa que sus experiencias no son reales como las experiencias de los otros. En efecto, la realidad única de Quijano le permite descubrir la verdad sobre sí mismo y su comunidad que puede ser fuera de la comprensión de otros.

Al comienzo de la obra, Quijano esgrima una espada contra un grupo de *calacas flacas*. Las acotaciones definen el primer ajuste como “Un viento árido. Un paisaje sombrío, caliente y seco.” De repente, hay un cambio de las luces, y las acotaciones dicen “Quijano llora mientras duerme, las *calacas* desaparecen, falta Antonia, que ayuda a él.” (Primer acto). Ella pregunta a su tío de donde viene una espada, haciendo una confrontación inmediata entre la supernatural y la realidad. Cambios de personajes y ubicación son transiciones fluidas y aunque la última parte de la obra incluye acotaciones como Quijano “llora mientras duerme,” que indica Quijano fue teniendo una pesadilla, la presencia real de la espada sugiere que elementos de la realidad mental de Quijano también existen en su realidad física y alrededores, y viceversa. En el segundo acto, Sancho empieza a ver el mundo de la punta de vista de Quijano. Después de que Sancho fue atacado, confronta a Quijano. “As I flew through the air on the blanket,” Sancho dice, “I swear I saw all around me these...bonies. Skeleton faces” (Segundo Acto). Sancho empieza a ver el mundo desde la perspectiva de Quijano, y empieza a experimentarlo él mismo, sugiriendo que esta “fantasía” que solamente existe adentro de la mente de Quijano ha infiltrado la realidad.



“Wounded Deer,” (1946) por Frida Kahlo, un ejemplo de realismo mágico en los artes visuales



Gina Rodriguez y Elias Janssen en “Jane the Virgin,” de CW — el realismo mágico de forma telenovela



Doug Jones interpretando The Faun/Fauno en *Pan's Labyrinth*, dirigida por Guillermo del Toro

Otros ejemplos de literatura que utiliza el realismo mágico son *Beloved* por Toni Morrison, *The Wind-Up Bird Chronicle* por Haruki Murakami, *The Master and Margarita* por Mikhail Bulgakov, *Ficciones* por Jorge Luis Borges, y *Like Water for Chocolate* por Laura Esquivel. Películas como *Pan's Labyrinth* y *The Shape of Water* escritas y dirigidas por Guillermo del Toro, *Birdman* dirigida por Alejandro González Iñárritu, y *Amélie* dirigida por Jean-Pierre Jeunet utilizan elementos mágicos dentro de narración realista. También las películas *Donnie Darko* dirigida por Richard Kelly, *Scott Pilgrim vs. The World* dirigida por Edgar Wright, y la serie de *Paddington Bear* dirigida por Paul King. Los programas de televisión *Narcos* y *Jane the Virgin* ha traído el realismo mágico a la televisión, mientras pintores Frida Kahlo, Carel Willink, Paul Cadmus, Ivan Albright, y Marcela Donoso ha creado imágenes reconocidos de realismo mágico.

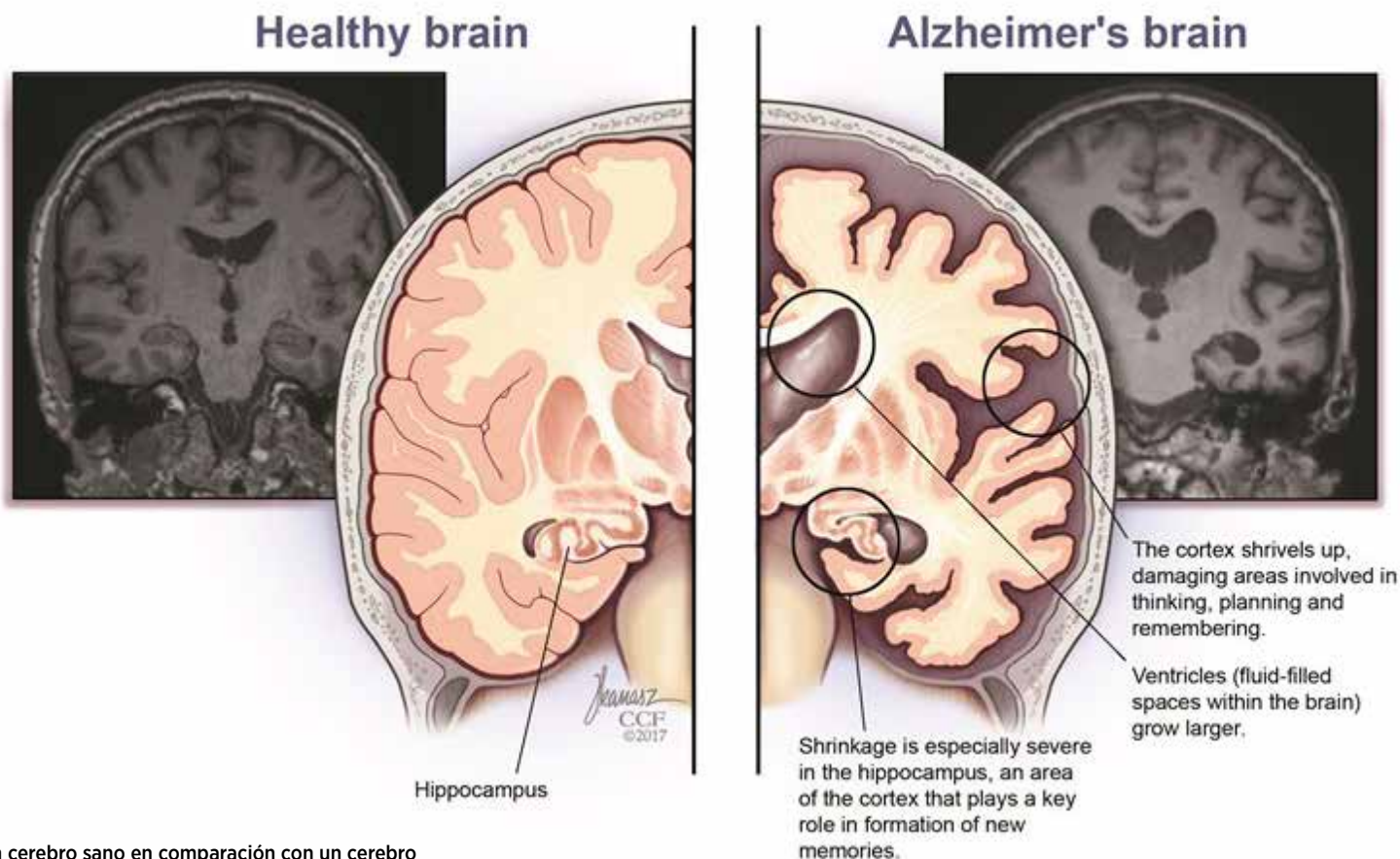
PREGUNTAS:

1. Compare y contraste realismo mágico con la ciencia ficción y fantasía.
2. En la primera parte de *Quixote Nuevo*, la hermana de Quijano, Magdalena, le pregunta a él "¿Qué encuentras en esa novela que no puedes encontrar en vida real?" Quijano le respondió "Realidad." ¿Qué razones tiene Quijano de vivir en su realidad de espadas y héroes?
3. ¿Por qué el realismo mágico esta vinculado con la cultura e historias latinoamericanas?

ENFERMEDAD NEURODEGENERATIVA

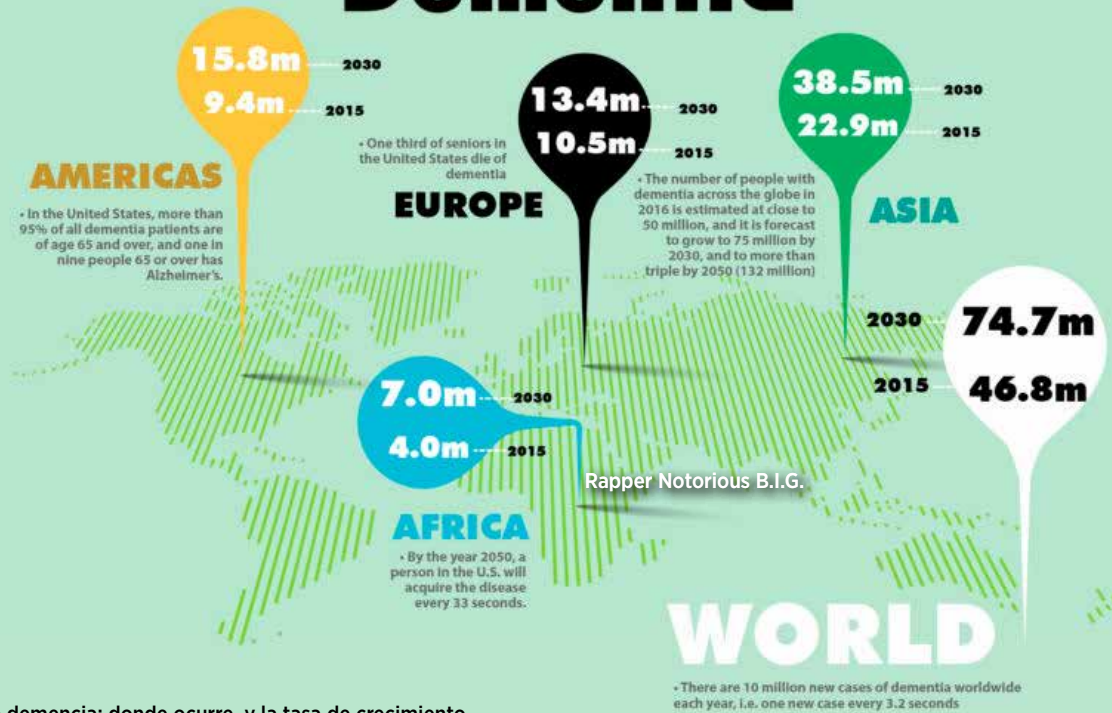
Aunque la aflicción que sufre Quijano en *Quixote Nuevo* no es claro, su vejez, delusiones fantásticas, olvido, y confusión indican algún tipo de enfermedad neurodegenerativa. Con condiciones neurodegenerativas, las células nerviosas en el cerebro o sistema nerviosa periférica pierdan función y mueren. Según el National Institute of Environmental Health Sciences, hay algunos tipos de enfermedades neurodegenerativas comunes, que pueden ser causados por genética también factores medioambientales que ponen ciertas personas en mayor riesgo. El Institute también provee información sobre estudios actuales e investigaciones en curso para ayudar gente con condiciones neurodegenerativas y aumenta comprensión sobre como cambia el cerebro con edad.

Millones de personas en todo el mundo viven y sufren de enfermedades neurodegenerativas. Los tipos más comunes son la enfermedad de Alzheimer y la enfermedad de Parkinson. Otros tipos son la enfermedad de Huntington, la esclerosis lateral amiotrófica, y la enfermedad de las neuronas motoras. Ahora mismo, no hay ni maneras de retrasar el proceso ni una cura para enfermedades neurodegenerativas, aunque hay tratamientos que alivian las molestias de ciertos síntomas. Además de los riesgos que vienen con vejez, científicos creen que factores medioambientales pueden causar estas enfermedades incluyendo la exposición a pesticidas, fungicidas, e insecticidas, también metales como arsénico, plomo, y manganeso. Adicionalmente, químicas usadas en productos industriales o productos de consumo, la contaminación del aire, estilos de vida y dieta, como demasiada cafeína, demasiado alcohol, a fumar, y antioxidantes dietéticos también puede contribuir.



Un cerebro sano en comparación con un cerebro afectado por la enfermedad de Alzheimer's

Prevalence of Dementia



Las estadísticas de demencia; donde ocurre, y la tasa de crecimiento

Según MedlinePlus de la US National Library of Medicine, la enfermedad de Alzheimer es el tipo de demencia más común, y es caracterizada con la pérdida de funciones mentales como la memoria, habilidades lingüísticas, percepción visual (dar sentido de cosas que ves), resolución de problemas, también dificultades con tareas diarias, y capacidad de concentración. Quijano exhibe algunas de los síntomas. Su lenguaje permanece cohesivo y desarrollado pero su habilidad de resolver problemas disminuye y por eso es puesto en situaciones de riesgo, como confrontaciones con oponentes más fuertes y más violentos que él. A menudo su memoria y percepción visual interrumpen su capacidad a reconocer su familia y amigos. También Quijano no puede enfocarse ni puede completar tareas diarias, en cambio se pierde si mismo con aventuras imaginarias.

El lenguaje de los demás para describir la condición de Quijano es inconsistente, reflejando la estigmatización de la enfermedad y de la disfunción mental en los Estados Unidos contemporáneos. Padre Perez refiere a Quijano como ser “poseído por el diablo” y como un “viejo loco” en la primera parte, cuando Dr. Campos dice a la familia de Quijano en la segunda parte que “un hombre como él tiene no razón de estar en el mundo.” Hacia el final de la obra, la familia de Quijano y sus amigos tratan de apoyarle más, y tratan de ver su realidad—quieren honrar y respetar la vida que Quijano tuvo. Trabajaron con Quijano en lugar de contra él. Al final de la obra, Viedma/Papa Calaca hace una oferta a Quijano escoger la muerte llena de gloria y orgullo, así terminando su viaje con control de su destino e identidad, o perder sus memorias y volver al asilo de ancianos:

“Old dreamer, I have been watching you, dreaming with you, y sabes, you really are the true knight. Don Jose Quijano, who duels against the hardships of everyday life, battling the dragons of memory, tilting at the drones and windmills of encroaching dementia. There’s chivalry in you. So I’m of two minds. Bring you with me now in the full glory of your *fantasia* or let you fade like your memories into the isolation of drooling retirement.” (Segundo Acto)

Por el género de realismo mágico de la obra, Quijano tiene la privilegia de decidir entre sus destinos diferentes, pero en la vida real, personas con enfermedades neurodegenerativas no tienen el mismo lujo. El mundo de la obra es mágico, y Quijano puede existir fuera de sus condiciones mentales y físicas, y puede hacer tareas extraordinarias.

PREGUNTAS:

1. ¿Cómo es el mundo de Quijano más emocionante y aventurero por su condición? ¿En que maneras sufren las relaciones y experiencias de Quijano por su condición?
2. Sancho se convierte en un amigo querido y defensor de Quijano durante el final de la aventura. Toma un punto de vista: ¿Sancho hace un deservicio a Quijano en jugando junto sus fantasías o ayuda reestablecer el propósito y control en la vida de Quijano? Provea ejemplos de la obra para explicar.
3. ¿Quijano está en control de su destino? ¿Por qué sí o no? ¿Estas en control de su destino? ¿Por qué sí o no?



Un cruce fronterizo entre El Paso, Texas y Ciudad Juárez, Chihuahua

VIDA A LO LARGO DE LA FRONTERA

El escenario de *Quixote Nuevo* lleva vida nueva a la historia de *Don Quixote*, originalmente situado en el campo de La Mancha en España. El dramaturgo Octavio Solís puso *Quixote Nuevo* a lo largo de la frontera entre los Estados Unidos y México, donde el creció. Un poco menos de 2,000 millas de largo, la frontera estadounidense-mexicana es la frontera terrestre décima más larga del mundo. Hay casi 12 millones de gente viviendo acerca de la frontera y es la frontera más cruzado en el mundo. Algunas ciudades principales están situadas una cerca a la otra a lo largo de la frontera por ambos lados, incluyendo San Diego y Tijuana, El Paso y Ciudad Juárez, y Laredo y Nuevo Laredo. Por la proximidad de estas áreas metropolitanas grandes, cruzando la frontera es muy común por muchas razones, incluyendo por comercio y envió, y también personas que viven por ambos lados de la frontera.

Como se discutió en el artículo sobre inmigración mexicana en esta guía curricular, la frontera entre las EE. UU. y México no era tan controversial como es en 2019. El periodista Alfredo Corchado describió los beneficios de tener una frontera que puede cruzar fácilmente en una entrevista con *Americas Quarterly* de junio de 2017. Corchado usa el ejemplo de Boquillas del Carmen, diciendo que turistas crucen el Río Bravo por una cuota pequeña y pueden pasar el día en el pueblo, y pueden regresar a los Estados Unidos por un puerto de entrada automático que conéctenlos con Customs and Border Protection en El Paso cuatrocientos millas de distancia. Corchado describe la relación entre las comunidades como “interdependiente,” diciendo que “los cruces semiautomáticos han dado nueva vida a Boquillas. Las personas que viven en esta área dependen el uno del otro. No pueden imaginar viviendo con una muralla entre ellos.” La muralla propuesta de la administración de Trump entre los Estados Unidos y México es una amenaza persistente a las comunidades fronterizas, muchos de las cuales consideran la muralla más arcaica y cruel que útil. En la obra, Solís incluye las siguientes observaciones entre Quixote y Sancho sobre la muralla fronteriza:

SANCHO: You mean, Las Cenizas, Mexico? Oh, that's not good, man. That's not good at all. They're building a wall, you know.

QUIXOTE: A wall?

SANCHO: They're building a wall ten feet tall along the border and every time Vicente Fox opens his dirty mouth, it gets a foot taller. (Primer Acto)

La referencia de Sancho al expresidente de México Vicente Fox ilumina la perspectiva de muchos residentes fronterizos que la muralla propuesta sería construido de despecho y vanidad, y en rechazo de las declaraciones que la muralla sería una pérdida de tiempo, dinero, y recursos. En la obra de Solís, las implicaciones reales de la muralla son metáforas útiles por la distancia física y emocional entre personas. En el segundo Acto, Dulcinea dice a Quijano Joven que el Río Bravo los ha separada de manera física y mental. “Es extraño tener esta agua entre nosotros” observa Dulcinea. “Es como un muro.”

La vida a lo largo de la frontera no es definida solamente por la muralla fronteriza. Estudiantes que viven por el lado mexicano de la frontera entran los Estados Unidos cada día para asistir escuela en California, Arizona, New Mexico, o Texas. Miles de jóvenes, estudiantes de secundaria hasta estudiantes universitarios, esperan por horas haciendo fila en un cruce de la frontera, en busca de una educación. Un estudiante así, Andrea Morín, dijo en una entrevista de junio de 2019 con *Hechinger Report*: “Es cada día, no solo un día...quiero decir, siempre necesito un lugar aquí para pasar la noche,” ella dijo. “Solamente estamos tratando de mejorar nuestras vidas por mejorar nuestra educación. Es la única cosa queremos.”

La vida fronteriza en 2019 fue puesta en el centro de la atención nacional por las políticas de inmigración de la administración de Trump, discutido en el artículo sobre Inmigración Mexicana a los Estados Unidos (p. 14). Las políticas incluyen poderes aumentados por Customs and Border Patrol (CBP), la agencia del Departamento de Seguridad Nacional encargada con manteniendo fronteras e inmigración en cada puerto de entrada a los EE.UU. La agencia, fuera de la vista publica antes de la administración de Trump, esta en el centro de muchos de los debates sobre control de fronteras y a menudo es la representación pública de las políticas de inmigración en los estados fronterizos. En *Quixote Nuevo*, Solís puso CBP en el escenario como representativo de las políticas vengativas. Cuando Quixote rompe un dron de CBP y permite trabajadores migrantes escapar de detención en el Primer Acto, Sancho y el Patrolman tienen el siguiente dialogo mientras el Patrolman demanda papales y prueba de ciudadanía del grupo:

SANCHO: ¡Vato! I appreciate you're only doing your job. But is everyone who's brown illegal to you?

BORDER PATROLMAN: Since everyone illegal is brown, draw your own conclusions... (Primer Acto)

El dialogo muestra el racismo y fanatismo que existe en muchos ciudadanos alrededor de la frontera, además de dentro de CBP. La región fronteriza es un lugar donde los dos mundos mezclan, un lugar que es a la vez mexicano y americano pero que no es totalmente ninguno de los dos. El resultado es una sociedad llena de contradicciones; jóvenes trabajando para perseguir educación junto al racismo flagrante en un tramo de 2000 millas que depende en los ambos lados de la frontera para apoyo y éxito.

PREGUNTAS:

1. En adición de la oficial de CBP, ¿Cómo aparece la frontera en *Quixote Nuevo*, literal y figuradamente? ¿Por qué Solís ha puesto la obra en la frontera?
2. ¿Cómo interactúa personas con la frontera cada día? Busque un ejemplo no en este artículo.
3. ¿Por qué es la frontera muy importante nacionalmente en 2019? ¿Es esta atención valida?
4. ¿Ha tenido usted una frontera o pared, literal o figuradamente, entre usted otra persona? ¿Cómo sintió?

PRUEBA DE COMPRENSIÓN

PRIMER ACTO

1. ¿Qué idioma habla Quijano al comienzo de la obra?
2. ¿Qué tiene Quijano en la mano?
3. ¿Qué es una calaca?
4. ¿Qué tipo de música cantan las calacas?
5. ¿Quién entra para confortar a Quijano?
6. ¿Qué parece estar perdiendo Quijano?
7. ¿Quién es Magdalena en relación con Quijano?
8. ¿A quién envía Magdalena con Quijano?
9. ¿Cuál es el nombre de la institución a la que enviará Quijano?
10. ¿Quién hace Quijano cree que es?
11. ¿Cómo se va Quijano?
12. ¿Qué hace que Quijano entre en pánico y se vaya?
13. ¿Qué es Rocinante?
14. ¿Qué significa *Chicano*?
15. ¿Cuál es la profesión de Quijano?
16. ¿Qué busca Quijano?
17. Cuando Quijano cree que el está en el castillo, ¿dónde esta realmente?
18. ¿Qué quiere Quijano de Bruno y Rosario?
19. ¿Qué es el título nuevo de Quijano?
20. ¿A quién salva Quijano?
21. ¿Por qué esta enojado el Big Man with the Belt con el niño aterrorizado?
22. ¿Qué ordena Quijote que haga el niño aterrorizado?
23. ¿Dónde esta Dulcinea?
24. ¿Qué vende el Vendor?
25. ¿Quién piensa Quixote que es el Vendor?
26. ¿Qué se interpone entre Quixote y Las Cenizas?
27. ¿Qué está pintado en la carreta de Sancho?
28. ¿Qué tiene el Yard Sale Guy que quiere Quixote?
29. ¿A quién ve Quijano hablando con una mancha flotante?
30. ¿Quién es el ejército del Norte?
31. ¿Qué hace Quijano al ejército del Norte?
32. ¿Quiénes son los Braceros?
33. ¿Qué hizo el padre de Quijano para trabajo?
34. ¿Por qué es el padre de Young Quijano antipático a los trabajadores?
35. ¿Qué le da Young Quijano a Dulcinea?

36. ¿Dónde se encontró Sancho a Juana?
37. ¿Qué ocurrió a los migrantes?
38. ¿Qué hizo Quixote a los Border Patrolman? ¿Qué ocurrió a los migrantes?
39. ¿Por qué Sancho quiere regresar a su casa?
40. ¿Qué esta espiondo a Quixote y Sancho?

SEGUNDO ACTO

1. ¿Qué es el escenario al comienzo del Segundo Acto?
2. ¿Qué se convierte las mujeres? ¿Qué hacen a Quixote?
3. ¿Quién necesita pagar la cuenta en el bar? ¿Qué hacen a el cuando no dice que no puede pagar?
4. ¿Quién deportó Dulcinea cuando era niña?
5. ¿A dónde va Young Quijano? ¿Por qué?
6. ¿Cómo describe Sancho el bálsamo?
7. ¿Cómo se llama el parte del desierto donde están Quixote y Sancho?
8. ¿Con quién se conocieron en el desierto?
9. ¿De dónde es Cardenio?
10. ¿Por qué Cardenio se fue de su país?
11. ¿Qué ocurrió a la familia de Cardenio?
12. ¿Qué le da Quixote a Cardenio?
13. ¿Qué ha estado llevando Quixote con él durante años?
14. ¿Por qué Sancho no confía en Dr. Campos, Juana, y Padre?
15. ¿Qué sonido convence Sancho que los otros no so real? ¿Qué es el sonido?
16. ¿Cómo Dr. Campos convenció al Quixote a salir con él al bar?
17. ¿Qué significa “insula”?
18. ¿Dónde está Dulcinea según Padre?
19. ¿Quién llega al bar de Rosario? ¿Qué está buscando?
20. ¿Qué muerde Sancho?
21. ¿De qué construyeron la muralla falsa?
22. ¿Quién es Viedma realmente?
23. ¿Quién es Dulcinea?
24. ¿Qué paso con la muralla al final de la obra?

EXPLORA MÁS



Chicano Park en San Diego, California

LA CULTURA CHICANA

Al final de la década 1950s, activistas mexicanoamericanos veían el activismo de los afroamericanos y empezaron promover su propio movimiento basado en los derechos civiles y celebración cultural para la gente de patrimonio mexicano. Aunque el prejuicio a los mexicanoamericanos era diferente de los tipos de violencia y opresión que era experimentado por los afroamericanos, los mexicanoamericanos no eran considerados como iguales por la mayoría anglosajona. Organizadores hacían protestas, sentadas, y otras manifestaciones para aumentar la atención a la injusticia que experimentaron los mexicanoamericanos y celebrar y validar su cultura. Durante una década, líderes y ciudadanos mexicanoamericanos dejaron de intentar a integrar completamente en sus comunidades en la sociedad circundante blanca y demandaron acción para reconocer su cultura como grupo étnico único.

Exploración por Penn State University explica que la frase *Chicano* era considerada originalmente despectiva a la gente en la comunidad mexicanoamericana. Esta idea cambió en 1969 cuando el boxeador, poeta, y activista político Rodolfo Gonzales y su organización, Crusade for Justice, soportaron una Youth Liberation Conference. Más que 1500 partidarios por todos partes del suroeste de los Estados Unidos unieron por la causa. En su discurso, Gonzales refirió a la comunidad de jóvenes mexicanos como Chicanos, y los activistas reclamaron la palabra y identificaron con el desafío y rechazo a integrar en el corriente principal estadounidense.

La generación chicana tiene una identidad que está separada de sus padres y parientes, que consideran si mismos como mexicanoamericanos. Chicanos rechazaron a asimilar y adoptar las tradiciones de sus padres, así crearon sus propios tradiciones y legado. Muchos chicanos sintieron que fueran atrapados entre dos culturas. Su perspectiva estaba marcado por su enojo con la generación de sus padres por asimilar y no preservar la verdadera cultura mexicana. Se resintieron que sus padres no les enseñaron español a ellos bien, y a menudo sintieron que no tuvieron ninguna cultura, porque no adoptaron las tradiciones, valores, y actitudes de sus padres. Spanglish es similar conceptualmente, porque es una mezcla de castellano e inglés y existe entre la cultura anglófono y la cultura hispanohablante.

Avanzando, chicanos hacían activismo político para oportunidades iguales. En los 1960s, César Chávez y la United Farm Workers luchaban

por salarios y condiciones de trabajo mejores. José Ángel Gutiérrez era un fundador de la Mexican Youth Organization (MAYO), para desarrollar el activismo juvenil, como orgullo cultural y militancia contra extranjeros.

PREGUNTAS:

1. ¿Qué son las diferencias entra la cultura y punto de vista de Sancho y Quijano?
2. ¿Con qué cultura identificas? ¿Ves tu cultura representada en la media? ¿En la casa? ¿En la escuela?
3. Da tres ejemplos de activismo juvenil contemporáneo que alienta jóvenes a adoptar su comunidad e identidad cultural.

INMIGRACIÓN MEXICANA A LOS ESTADOS UNIDOS

Quixote Nuevo examina los efectos y actitudes a inmigración mexicana a los Estados Unidos. Las políticas de inmigración han sido una lucha en la política americana por décadas, particularmente la inmigración de Latinoamérica. Según un artículo de “Fact Tank” publicado por Pew Research Center en el 28 de junio de 2019, “hay 11.6 millones de inmigrantes de México que están viviendo en los Estados Unidos en 2017, y menos que la mitad (43%) están en el país ilegalmente.” Adicionalmente, Pew encontró que “México es el origen más grande de inmigrantes a los Estados Unidos, haciendo 25% de todos los inmigrantes en los Estados Unidos. A pesar de esto, inmigración y la frontera sur son unas partes demasiadas grandes en narrativos de media y campañas políticas.

Durante la presidencia de George W. Bush (2001-2009), el US Department of State y el Department of Homeland Security empezó la Western Hemisphere Travel Initiative. Este plan restringió cuales tipos de documentación de viaje fueron permitidos para cruzar la frontera por ambos lados; pasaportes y visas reemplazaron licencias de conducir e identificación estatal como formas aceptadas de identificación. Reglas más estrictas seguirían, con el Secure Fence Act of 2006 construyendo 700 millas de cerca fronteriza, en adición a las 14 millas de barreras entre San Diego y Tijuana antes de la aprobación de la ley. La cerca era inefectiva como disuasorio porque fue fácil subirla o cavar debajo. Durante la presidencia de Obama (2009-2017), la legislación de 2006 fue pausada, porque era desfavorable políticamente a perseguir barreras. Al mismo tiempo, Deferred Action for Childhood Arrivals



El presidente Trump en un mitin. Su estrategia de la elección de 2016 incluyó retórica contra inmigrantes y la inmigración, y una promesa a construir una muralla entre los Estados Unidos y México.

(DACA) y el Development, Relief, and Education for Alien Minors (DREAM) Act fueron presentados como ordenes ejecutivos y legislación para ayudar a los jóvenes quien han inmigrado a los Estados Unidos sin documentación. Estas medidas buscaban crear un pasillo a ciudadanía y apoyar los jóvenes quien ha inmigrado cuando eran niños. El DREAM Act, sin embargo, nunca fue aprobado, y DACA tuvo desafíos legales desde su adopción.

Inmigración era una cuestión importante durante la elección presidencial de 2016, cuando el candidato republicano Donald Trump prometió construir una muralla entre los Estados Unidos y México como parte de su campaña. Trump lanzó su campaña con un discurso en que habló sobre inmigrantes mexicanos. Dijo en publico que “llevan drogas. Llevan el crimen. Son violadores,” a pesar de información al contrario de sus comentarios. Después de la elección, la administración de Trump continuó usar lenguaje antinmigrante, que causó una rechaza universal de legisladores y políticos, incluyendo cada candidato demócrata postulándose para presidente en 2020. A pesar de la oposición, la administración de Trump implementó una política de separación de familias en la frontera EE. UU-México, separando migrantes y refugiados de sus niños y deteniéndolos en otro lugar. Después de la indignación publica, un juez federal paró la política, pero más que 900 niños fueron separados de sus familias antes del final del programa, según un artículo por las New York Times, publicado el 30 de julio, 2019.

La relación entre los Estados Unidos y México es compleja, especialmente en relación con las políticas de inmigración. Hay matices que no pueden ser capturados ni en un artículo único, ni una obra de teatro, ni una entrevista de las noticias, sin embargo es importante examinar el narrativo que asuma inmigración mexicana en la sociedad americana, y pensar críticamente sobre por qué inmigración es tiene el papel que tiene.

PREGUNTAS:

1. Brevemente discute el cambio en políticas de inmigración desde los años 90. ¿Quién hizo estos cambios y por qué? ¿Cómo recibió estas políticas el publico estadounidense?
2. Examine el periodismo de los medios de comunicación donde vives. Examine periodismo a los niveles de la ciudad, regional, y estatal. ¿Cuánto medios de comunicación incluyen artículos sobre la inmigración? ¿Qué fue los titulares? ¿Cómo habla la media sobre inmigración ahora al nivel local y compare con el nivel nacional?
3. ¿Qué retórica has escuchado sobre la inmigración? ¿Por qué la inmigración es un punto focal en nuestro discurso político?
4. La periodista María Hinojosa ha cambiado el discurso publico con una lucha contra la frase “inmigrantes ilegales,” explicando “Que puedes hacer es decir que un inmigrante esta viviendo ilegalmente o un inmigrante está viviendo sin papeles o sin documentación en este país, pero lo que no puede hacer es etiquetar esta persona ilegal.” ¿Qué piensas es la diferencia entre la frase “inmigrante ilegal” y “inmigrante indocumentado” o “inmigrante viviendo ilegalmente?” ¿Piensas que es importante cambiar el uso de la frase “inmigrante ilegal?”



CALACAS, CALAVERAS, AND ALEBRIJES

Las creencias y cultura mexicanas tradicionales son partes importantes de la trama de *Quixote Nuevo*. Estos conceptos e imágenes que representan representaciones modernas de tradiciones ancianas son integrales a la comprensión de la obra de Octavio Solis.

Calacas y Calaveras, que actúan como personajes en la trama e imágenes vibrantes en *Quixote Nuevo* son asociadas con el Día de los Muertos. El feriado es celebrado el primer de noviembre y es una tradición con orígenes en México, aunque es celebrado en toda América Latina. La equivalente católica es la Fiesta de Todos los Santos y el Día de las Almas, también observadas el primer de noviembre cada año. El Día de los Muertos es un feriado que honre los muertos, particularmente los antepasados de una persona, con fiestas, una costumbre que es una combinación de rituales indígenas aztecas y el catolicismo (el catolicismo fue llevado a América Latina por conquistadores españoles). Las vidas de los muertos son celebradas en lugar de lloradas porque la gente tuvo miedo de que los muertos seria insultados por tristeza en reacción de sus muertes. Celebraciones incluyen comida, bebidas, y fiestas, además participación en actividades que los muertos le gustaban durante sus vidas. El Día de los Muertos reconoce que la muerte es un parte natural de la vida, y es parte importante de la experiencia humana. El papel familiar en la comunidad es central al Día de los Muertos, y los antepasados se despiertan para celebrar con sus familias queridas y ser conectados con sus familias de manera nueva.

Esta práctica alienta a los jóvenes calmar sus miedos del desconocido conectado a la muerte. Símbolos comunes como calacas y calaveras representan el Día de los Muertos, y puede encontrarlos en camisas, dulces, mascarar, y juguetes. A menudo las calacas están vestidas en ropa elegante y se regocijan en la vida y celebraciones que se producen para el Día de los Muertos. Otras actividades para el Día de los Muertos incluyen limpiar y decorar las tumbas de los muertos. Además, los muertos son honrados con ofrendas, altares personales que incluye flores, velas, comida, bebidas, fotos, y mementos importantes a la persona que ha muerto.

El Día de los Muertos actualmente es los Días de los Muertos; el feriado esta celebrado durante dos días. El primer de noviembre es el Día de los Inocentes, que honra los niños que han muerto, y el 2 de noviembre es el Día de los Muertos, que honra los adultos. Flores como orquídeas blancas y aliento de bebé son usados para decorar tumbas en el primer día, y caléndulas anaranjadas son usadas durante el segundo día. Muchas personas en los Estados Unidos asocian el Día de los Muertos con la Festividad de Todos los Santos, aunque estos feriado no son conectados. Tradicionalmente, la Festividad de Todos los Santos viene



Tumbas decoradas con caléndulas, velas, y ofrendas para honrar los antepasados

del Norte de Europa, y mientras dar dulces ahora es parte de algunas comunidades celebración del Día de los Muertos, ropa y maquillaje de las calacas y calaveras son símbolos de tradición y respeto, no son disfraces usado para dar miedo.

En el caso de *Quixote Nuevo*, Quijano ve y comunica con Papa Calaca, quien toma el papel de espíritu de la muerte. Cuando Quijano esta luchando con una enemiga en su realidad, a menudo toman forma un esqueleto. Son representaciones de la muerte, de que Quijano tiene miedo, y la pelea entre los dos es central a *Quixote Nuevo*.

PREGUNTAS:

1. ¿Qué son algunos conceptos erróneos del Día de los Muertos?
2. El Día de los Muertos busca desmitificar los miedos de la gente a la muerte. ¿Quijano llega a un acuerdo con sus miedos al final de la obra? Provea ejemplos de la obra para respaldar sus respuestas.
3. En su propia cultura y educación, ¿qué tipos de conversaciones has tenido sobre la muerte? ¿Hay cosas que entiendes ahora que querías entender cuando eras niño?

ADAPTACIONES Y MODERNIZACIONES

Quixote Nuevo es una adaptación para teatro de la novela por Miguel de Cervantes, *Don Quixote*. En este tipo de adaptación, el dramaturgo toma inspiración de una obra existente y la transforma con elementos y perspectivas nuevos. Para hacer *Quixote Nuevo*, Solís empezó con una exploración profunda de una historia icónica que muchas audiencias conocen y reinventarla en un entorno contemporáneo. Luego tuvo que pensar como el entorno de Texas en 2019 cambiaría o no la trama de la novela original de 1605.

Solís descubrió que modernizando el lenguaje y el entorno de la novela de Cervantes puede crear una conversación teatral sobre la inmigración mexicana a los Estados Unidos, y las preocupaciones diarias de mexicoamericanos que viven a lo largo de la frontera. Ejemplos notables incluye el personaje Cardenio, que en la novela es una reclusa de las montañas que cuenta la historia de la pérdida de su amor por su circunstancia como servidor en el Corte Real. En la obra de Solís, Cardenio es un refugiado salvadoreño, que cuento un monólogo angustioso que detalla la pérdida de su familia durante el viaje brutal de El Salvador a los Estados Unidos. En ambas versiones, Cardenio es un extranjero, y en la obra, describe el tratamiento que recibió de los americanos cuando ha llegado a los Estados Unidos:

CARDENIO: And then something worse. *Los gabachos*, the Americans treat us like we are those *matones* [thugs]. Do we look like gangsters, I say? Does my little boy? Are you afraid of us this much? Or just hateful? *No importa*, we have to go, *tenemos que cruzar el río*, we have to be in *Tejas* or die. (Segundo Acto)

Con este contexto nuevo, Solís ha usado el cuento de hace más que 400 años para enfocarnos en la crisis contemporánea de refugiados en los Estados Unidos.

La adaptación de clásicos puede ser difícil y Solís ha creado otras versiones de *Don Quixote* antes de *Quixote Nuevo*. En una entrevista con Hartford Stage Company en el otoño de 2019, Solís confesó que sus esfuerzos iniciales a adaptar la novela todavía sentían como una obra de Cervantes. No fue hasta pudo “toma el libro de las garras de Cervantes” que pudo escribir la obra que quería. No fue hasta puso el ajuste del cuento a lo largo de la frontera, donde mucho de sus obras están puestos, que su voz se clarifico por “la paleta, ideas, y la atmósfera que forman parte de mi mundo,” dijo Solís.

PREGUNTAS:

1. ¿Cómo libera la creatividad de Solís en cambiando el ajuste de *Quixote Nuevo*? ¿Por qué?
2. En su obra, Solís usa el personaje de Cardenio para cuenta un cuento nuevo basado en eventos actuales. ¿Qué otros personajes Solís usa en esta manera?
3. ¿Qué es un cuento que adaptarías en algo nuevo? ¿Adaptarlo en una obra de teatro? ¿Una película? ¿Qué tipos de historias son mejores para adaptación?

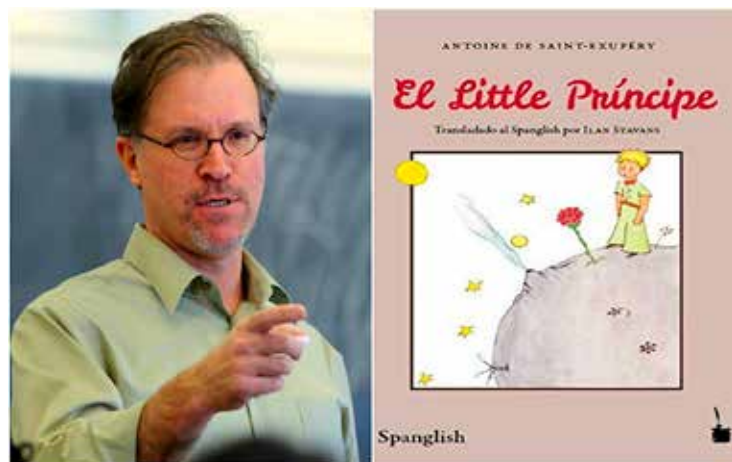
EL TEATRO BILINGÜE

La palabra “bilingüe,” cuando usada para describir una persona, significa que alguien habla dos idiomas con fluidez. Cuando la palabra esta usada para describir una producción teatral, “bilingüe” puede significar muchas cosas. En el caso de *Quixote Nuevo*, el dramaturgo Octavio Solís escribe en inglés y español, y a menudo combina los dos en un híbrido conocido como espanglish. Espanglish usa patrones, expresiones, y palabras de ambos idiomas, y según Babel Magazine y Ilan Stavans, el autor de *Spanglish: The Makings of a New American Language*, espanglish empezó hace más que 170 años a 1848 con la Tratada de Guadalupe Hidalgo hizo fronteras nuevas y convirtió un parte grande de México en un parte de los Estados Unidos. No hay reglas gramaticales en espanglish, y académicos no están de acuerdo si el idioma es un ejemplo de un idioma macarrónica (cuando dos culturas sin idioma común crean un idioma nuevo), un dialecto (el lenguaje específico a una región o comunidad), o un cambio de códigos (cambia entre dos formas de comunicación lingüística depende de con quien esta, donde esta, y que esta tratando de decir). Otro ejemplo de un idioma híbrido que esta basado en dos idiomas es yidish, una mezcla de hebreo y alemán. Aunque originalmente era considerado una forma lingüístico menor cuando era usador por judíos alemanes durante el Siglo 13, ahora es hablado por mas que 3 millones de personas en todo el mundo en 2019 y es un parte importante a la cultura y herencia judía. Espanglish ha sido clamado como una parte de la cultura por varios grupos diferentes de personas donde comunidades que habla ingles y comunidades hispanohablantes se intersecan y es muy común en lugares con poblaciones latinas grandes, como sureste de California y Puerto Rico.

No es cierto cuantas personas hablan espanglish porque el Censo de los Estados Unidos no lista espanglish como una opción de lenguaje, pero según el New York Post y el Instituto Cervantes Research Center, 56.2 millones de gente habla español en los Estados Unidos, más gente que la población de España. Es estimado que español es el idioma nativo de 41 millones de hablantes de spanglish y 11.6 millones de ellos son bilingües. En un artículo de marzo de 1997 en los New York Times, Nely Galan, quien era la presidente de Galan Entertainment, una compañía de producción de televisión y películas que enfocaba en los clientes latinos dijo sobre el espanglish “Es fenomenal ser parte de dos culturas. Es maravilloso. Hablo ingles perfectamente. Hablo español perfectamente, y elijo hablar los dos al mismo tiempo. ¿Qué genial es eso?” En el mismo artículo, Julia Alvarez, una autora dominicana-americana, dijo que “lenguaje no es el lenguaje no es un recipiente pequeño, hermético, limpio y acabado de algo. Es permeable, vivo. Se mueve.”

En *Quixote Nuevo*, la mayoría de los personajes tienen diálogo en español, inglés, y espanglish. Manny/Sancho son ejemplos de personajes que representan la jerga conversacional de espanglish, además las combinaciones de español e inglés en un pensamiento singular. Por ejemplo, cuando Manny ve a Quijano por la primera vez en su disfraz de un caballero en el Primer Acto, dijo “Are you borracho, compa? What’s with all the armor? You been to a Game of Thrones party o que?” El personaje combina diálogo en español e inglés y incluye la palabra “compa” como una versión de jerga de “compadre.”

Aunque la obra puede describirse como bilingüe, no significa que los ambos idiomas están usados igualmente. A menudo, obras de teatro hecho en los Estados Unidos será escrito en inglés, con algunas palabras y frases de otro idioma para mostrar la cultura y herencia de los personajes. Otros tiempos, gran parte de las escenas será actuado en otro idioma y repetido inmediatamente en inglés. Este puede ser repetitivo por la audiencia bilingüe, y establece hablantes de inglés como la audiencia primaria y más valorado que los hispanohablantes. En un ensayo de mayo de 2017 en HowlRound Theatre Commons, la artista Arlene Martinez-Vazquez dice que, aunque hay una tendencia a producir obras, dramaturgos, y clásicos con un punto de vista latino, hay que trabajar más a crear oportunidades iguales por actores, escritores, y directores latinos. Con frecuencia se contrata gente latina para ser dramaturgos o traductores para producciones, mientras “directores blancos tienen oportunidades geniales a dirigir obras de teatro latinas . . . la misma cortesía no está extendida a los directores latinos.”



Antoine de Saint-Exupéry's *Le Petit Prince* traducido en una versión espanglish, *El Little Príncipe*, por Ilan Stavans



Media popular y entretenimiento en espanglish (con ejemplos de obras bilingües) son:

- En 2016, *The Little Prince* fue publicado en una versión espanglish llamada *El Little Príncipe*
- La versión de la canción “Despacito” por Daddy Yankee, Luis Fonsi, y Justin Bieber incluye espanglish. Otros ejemplos de artistas y canciones con espanglish son “Hips Don’t Lie” por Shakira, “Livin’ La Vida Loca,” por Ricky Martin, “La Isla Bonita” por Madonna, y “Bailamos/Bailando” por Enrique Iglesias.
- Según su sitio web, Theatraverse es una compañía teatral que desarrolla relaciones “inter-europeas” con talleres y presentaciones bilingües.
- Escritores como Sandra Cisneros, Julia Álvarez, y Roberto G. Fernández usan espanglish en sus obras.
- Producciones como *The Transition of Doodle Pequeño: A Play for Audiences of All Ages* examina lenguaje mal usada, las identidades de inmigrantes jóvenes mexicanos, confronta la privilegia, y confronta homofobia, la identidad de género, y acoso.

PREGUNTAS:

1. ¿Que ganan audiencias hispanohablantes de leer y asistir a una obra de teatro como *Quixote Nuevo*? ¿Es un ejemplo del teatro bilingüe?
2. ¿Hablas muchos idiomas? ¿Cómo cambia tu uso de sus lenguajes, depende de donde estas, con quien hablas, y que quieres comunicar?
3. Piensa en la observación de Julia Álvarez que “lenguaje no es el lenguaje no es un recipiente pequeño, hermético, limpio y acabado de algo. Es permeable, vivo. Se mueve.” ¿Qué quiere decir ella con esto? Refleje en su propio uso de lenguaje verbal. ¿Cómo ha cambiado su uso hace eras niño? ¿Cómo va a cambiar en el futuro?

ACTIVIDADES

ESCRITO

Después de Quijano fue visitado por Papa Calaca, Quijano ve una visión de su niñez. Un Quijano joven refleja en su amor por Dulcinea. Lee el pasaje de abajo y haz los ejercicios.

YOUNG QUIJANO: I wish, oh, please, please, make her see me, make her turn, make her look just once, and the lazy breeze skimming the river I'll make her song, the cooing ooooooooooh of wind riding the water all the way to my ooooooooo-lulating soul. The reeds will snap and crackle like this...(he makes the crackles in his own mouth) to the hairline fractures of my heart, and the redwing flapping of the blackbirds will pit-a-pit-a-pit-a-pat-a-pit-a-pit-a-pit-a-pat a message to her from the skies, saying pit-a-pit-a-pit-a-pat-a-pit-a-pit-a-pit-a-pat-pat-pat-oooooooooh-oooooooooh-don't (cracklecrackasnapcrackle) my heart, don't fissure me wide, don't break me, but see me, see me here, see me reeling feeling something rare and unfelt by me before. (Primer Acto)

1. Haz un círculo alrededor cada ejemplo de onomatopeya (la formación de una palabra del sonido que está asociada con).
2. Subraya cada ejemplo de metáfora (una descripción de algo que no es literal y ayuda a hacer una comparación. No usan la palabra "como" o "que").
3. Dibuje una estrellita al lado de ejemplos de las imágenes (lenguaje descriptivo de manera visual).
4. Adelante, imagina que esta escribiendo en su diario personal sobre una persona que amas. Este amor no necesita ser romántica. Puede ser un amor de amigos, un amor familiar, amor por ti mismo, o un enamorado de la celebridad. Escribe una carta o un ensayo de 5-7 frases y incluye:
 - a.) Tres ejemplos de onomatopeya.
 - b.) Dos metáforas.
 - c.) Por lo menos cuatro instancias de las imágenes visuales vividas.

ANÁLISIS DE TEXTO

Lee el siguiente monólogo de *Quixote Nuevo* y responder a las preguntas.

CARDENIO: Me llamo Cardenio Guzman de la Paz. Soy Salvadoreño. I come from San Salvador con mi familia some years ago. We escape the city. *La pobreza, el crimen. Las gangas de la ciudad.* Gangs everywhere with their *drogas* and their guns and extortion. You think they are not real but they are real, even when they do unbelievable things, they are real. When they come for *mija* who is only fourteen years, that's when we decide, time to go. With nothing but our clothes and some food for the trip, we ride the freight trains to Mexico, and then walk to *El Norte*. We know it is dangerous, but we only want a chance. Already we know the *gangas* are ahead of us, they're living in our *barrios en Los Estados Unidos*, and they are bad as ever. We heard they kill our *tio* because he told them no dealing in the *apartamento*. They took his head. So our people escape them in one place to find them *directamente* in another. And then something worse. Los gabachos, the Americans treat us like we are those *matones*. Do we look like gangsters, I say? Does my Little boy? Are you afraid of us this much? Or just hateful? *No importa*, we have to go, *tenemos que cruzar el rio*, we have to be in *Tejas* or die. *Pues*, we cross at night and we think we are lucky because nobody sees us, and we walk and walk and walk in the dark, *sin saber donde vamos*. When the sun comes up, we see that we are *perdidos* in this big desert, and it is hot, but we walk and walk into the *canones* of The Devil's Swing. And there we see the signs. Big branches *cruzadas así* planted along the way dressed with the clothes of dead men and women. Like scarecrows. Or memorials. Or warnings. For five days *sin agua* we wander in circles swinging with the Devil. Until there's only me. (Segundo Acto)

1. Este monólogo es uno de los momentos único cuando aparece Cardenio en *Quixote Nuevo*. Considera el contexto en que aparece en la obra. ¿Qué propósito tienen su presencia y perspectiva en la obra?
2. ¿Las preguntas de Cardenio en medio del monólogo literales o retóricas? Si son literales, ¿cómo responderías? Si son retóricas, ¿qué quiere decir Cardenio con las preguntas?
3. En este monólogo, Cardenio habla inglés, español, y espanglish. ¿Cómo refleja esta intersección de idiomas el estado de ánimo y tono de la situación de Cardenio?
4. Piensa en la línea "We think we are lucky because nobody sees us." ¿Qué quiere decir Cardenio? ¿Qué significa la palabra "lucky" a tu? ¿Apoya o contradice las declaraciones de Cardenio?
5. ¿Cómo captura este monólogo el aislamiento y devastación de la crisis de inmigrantes de 2019?

ACTUACIONES DE TABLEAU

Quixote Nuevo es el cuento de un hombre que imagina la realidad mas grande y mas maravillosa que son en realidad. La producción de Huntington Theatre Company utilizará elementos de diseño para demostrar algunos de las imaginaciones de Quixote, sin embargo, hay maneras que actores pueden demostrar estos momentos usando sus cuerpos y expresiones faciales.

Un *tableau* es una imagen en el escenario que hace un cuento. Actores en tableau pueden tomar los papeles de personas, y además animales y objetos inanimados. Para esta actividad, estudiantes van a crear tableaus que incluyen personajes fantásticas y necesitan muchos actores para crear.

- Haz grupos de 4-6 estudiantes.
- Cada grupo van a crear un tableau de una de las escenas siguientes:
 - Quixote viendo Dulcinea desde otro lado del rio.
 - Quixote destruyendo la muralla .
 - Quixote destruyendo el drono.
 - Quixote siendo caballero como Don Quixote de la Plancha, Tejas.
 - Quijano escapándose su familia y convertirse en Quixote.
- Un actor debe ser Quixote en cada escena, y los demás pueden actuar como personajes, animales, objetos que serían en el momento.
- Grupos grandes deben trabajar con los detalles: ¿Qué elementos del escenario puede actuar con sus cuerpos?
- Cada grupo van a presentar sus tableaus para la clase. Discute: ¿Es claro que esta comunicando? ¿Hay aspectos que no son claros?
- Después de las presentaciones, reintentarlos y incorporar los comentarios de la clase. Traten de hacer los tableaus demasiado claros que cualquier persona puede entenderlos.
- Presenten los tableaus de nuevo.
- Discute: ¿Qué es un desafío? ¿Qué fue fácil? ¿Fue más fácil a tener un grupo mas grande o fue más desafiante? ¿Cómo ayudan lenguaje corporal y expresiones faciales a hacer estas escenas?

DISFRACES

Quixote Nuevo toma un cuento bien conocido desde Siglo 17 de España y lo reimagina en la cultura chicana de norte de México y el suroeste de los Estados Unidos. Elementos del cuento original y cultura chicano mezclan. En esta actividad, estudiantes combinará cuentos culturales en sus propias versiones de adaptaciones.

Para hacer esta actividad, estudiantes escogen uno de los personajes siguientes con un disfraz famoso:

- Cinderella y sus zapatillas de cristal
- La capa roja de Little Red Riding Hood
- La ropa verde de Peter Pan
- El martillo de Thor
- La sombrero de la Wicked Witch

Entonces, imagina si cambiado el tiempo y lugar de este cuento y personaje. ¿Cómo cambia el articulo de ropa? Escoge uno de los contextos abajo y explora imágenes, patrones, motivos, telas, siluetas y moda de la cultura popular, y usa esta información a crear un disfraz nuevo para el personaje:

- Francia del Siglo 16
- Los Estados Unidos durante la década 50
- Japón en la Época Edo
- Alebrijes mexicanos

Presenta tu dibujo e imágenes de referencia y explica como tradujiste el disfraz original en una cultura nueva. ¿Es el diseño obvio o sutil? ¿Fue fácil a mezclar los dos? ¿Cuál imágenes de la cultura fueron importantes a incluir? ¿Por que?

HUNTINGTON
THEATRE
COMPANY
AVENUE OF THE ARTS
& SOUTH END

264 HUNTINGTON AVENUE
BOSTON, MA 02115-4606

2019-2020 STUDENT MATINEES

THE PURISTS — SEPT. 27

ROSENCRANTZ &
GUILDENSTERN ARE DEAD — OCT. 3

QUIXOTE NUEVO — NOV. 22

SWEAT — FEB. 14

OUR DAUGHTERS,
LIKE PILLARS — APR. 16

THE BLUEST EYE — MAY 7